

مجلة الكَلِمُ - العدد الأول

الكَلِمُ

مجلة دورية محكمة تصدر عن مختبر
اللهجات ومعالجة الكلام
جامعة أحمد بن بلة 1- وهران-الجزائر

العدد 01 / 2016

مدير المجلة أ.د. مكّي درار
رئيس التحرير أ.د. سعاد بسناسي

أ.د. عمر ديدوح
د. ابراهيمي بوداود
د. الميلود منصوري
د. نور الدين زراي
د. زهرة عابد
د. أحمد درويش

أ.د. عبد القادر شارف
أ. تازغت بلعيد
أ. فاطمة بن عدّة
أ. عبد المؤمن رحمانى
أ. هشام رحّال

هيئة التحرير:

ISSN: 2543-3822
الإيداع القانوني

منشورات
مختبر اللهجات ومعالجة الكلام
جامعة وهران 1- أحمد بن بلة - الجزائر.

إخراج فني
ابراهيم طارق

طباعة:



للنشر و التوزيع

57 شارع محمد خميسي بوقيراط/ مستغانم

الهاتف : 0775.23.92.56

الكَلِمُ

مجلة دورية محكمة تصدر عن مختبر اللّهجات ومعالجة الكلام جامعة وهران 1 - أحمد بن بلة - الجزائر

أ.د.مكي دزار	جامعة وهران 1/أحمد بن بلة
أ.د.عبد الملك مرتاض	جامعة وهران 1/أحمد بن بلة
أ.د.محمد البشير بويجرة	جامعة وهران 1/أحمد بن بلة
أ.د.مختار حبار	جامعة وهران 1/أحمد بن بلة
أ.د.عبد الكريم بكري	جامعة وهران 1/أحمد بن بلة
أ.د.محمد ملياني	جامعة وهران 1/أحمد بن بلة
أ.د.سطمبول ناصر	جامعة وهران 1/أحمد بن بلة
أ.د.خليفة صحراوي	جامعة باجي مختار/عتابة
أ.د.صالح بلعيد	جامعة مولود معمري/تيزي وزو
أ.د.عمّار ساسي	جامعة سعد دحلب/البليدة
أ.د.محمد بوعمامة	جامعة الحاج لخضر/باتنة
أ.د.رمضان حينوني	المركز الجامعي تمنراست
أ.د.عبد القادر شارف	جامعة حسيبة بن بوعلی
أ.د.آيت مختار حفيظة	جامعة أكلي محند الحاج/البويرة
أ.د. سيدي محمد بوعبياد دباغ	جامعة الجزائر 2
أ.د.محمد بن هادي علي الشّهري	المملكة العربية السّعوديّة
أ.د.محمد بسنامي	جامعة ليون 2/فرنسا
أ.د.محمد راشد التّدوي	الهند
أ.د.عبد الرزاق مجدوب	المملكة المغربية/مراكش
أ.د.أحمد الجوّة	تونس
أ.د.يحيى بوتريدين	جامعة غرداية
أ.د.حسن بشير الصديق	السودان
أ.د.خيرو قريرو بردو	إسبانيا
أ.د.انتصار محمد سالم الطيّاري	ليبيا
أ.د.عبد الله ابراهيم المفلاج	الأردن

الهيئة العلمية
والاستشارية

توجه المراسلات: majalatakalm@gmail.com

الكَلِمُ

مجلة دورية محكمة تصدر عن مختبر اللهجات ومعالجة الكلام
جامعة أحمد بن بلة 1- وهران-الجزائر

العدد: 01/2016

قواعد النّشر:

ترخّب مجلة (الكلم) التي تصدر عن مختبر (اللهجات ومعالجة الكلام) بنشر كل بحث علمي، يهتم بالفصحى في علاقاتها التكاملية وصلاتها التّمايزية باللهجات الجزائرية والعربية والإفريقيّة والعالميّة الإنسانيّة، واستبطان مواطن التّأثير والتّأثير وعلة ذلك، وخلفياته السّوسيوثقافيّة، والسّوسيولسانيّة، والأنثروبولوجيّة. كما تهتمّ المجلة بكلّ البحوث العلميّة المهنّمة بالتّراث والثّقافة الشّعبيّة، وصلتها باللهجة في الموضوعات الآتية:

الأمثال الشّعبيّة والحكم، الأقوال المأثورة، الشّعور الشّعبيّ والملحون، الألغاز الشّعبيّة، البوقالات، التّعابير اللّهجيّة المتداولة في مختلف المناسبات الجزائريّة، تعابير النّساء في مجالات معيّنة، وتعابير الرّجال في حالات معيّنة، ومواطن تأثير المهن والوظائف والحرف على تعابير أصحابها، وتداول اللّهجة في المجال التّعليقيّ والإعلاميّ ومواقع التّواصل الاجتماعيّ، وكذا في مختلف الفنون الأدبيّة والتّمثيليّة والمسرحيّة.

تنشر المجلة وترخّب مجدّدا بكافّة الأساتذة والباحثين الرّاغبين في المشاركة ببحوثهم العلميّة في المجالات المذكورة سلفا، وتقبل النّشرو وفق الشّروط الآتية:

- أن يتميّز البحث بالأصالة، والجدة، والموضوعية.
- أن يراعى في البحث المنهجية العلمية، وأن يلتزم صاحبه بالأمانة العلمية.
- أن تكون إحالات البحث وهوامشه في نهاية البحث.
- أن يراعى الفراغ (Espace) بعد الفاصلة والنقطة، لا قبلهما، ولا تدع فراغا (Espace) بعد الواو.
- أن يرفق البحث بملخص بالعربية يُرسل البحث في شكل ملف (word) عبر البريد الإلكتروني للمجلة: (majalataklim@gmail.com)، وآخر بإحدى اللغتين الفرنسية أو الإنجليزية.
- تخضع المقالات جميعها للتحكيم من قبل هيئة علمية متخصصة في سرية تامة.
- البحوث المنشورة تعبر عن آراء أصحابها، ولا تعبر عن رأي المجلة.
- لا تردّ المقالات لأصحابها نشرت أم لم تنشر.
- يرفق الباحث مقاله بملخص عن سيرته الذاتية.
- للمجلة حقّ التصرف في ما له علاقة بالمنهجية العلمية للمقال.

محتويات العدد 01

			❖ الافتتاحية
09	جامعة أحمد بن بلة وهران 1	أ.د: مكي درار	❖ التعبير اللهجي في غرب الجزائر
23	جامعة أحمد بن بلة وهران 1	أ.د.سعاد بسناسي	❖ دلالة الصَّبغ الصَّرْفِيَّة الإفرادِيَّة في حكاية العشَّاق لمحمَّد بن براهيم
33	جامعة ليون II	د. محمد بسناسي	❖ التعبير اللهجي الجزائري وتوظيفه في القواميس الفنائِيَّة
64	المركز الجامعي لتامنغست	د: رمضان حينوني	❖ الثقافة الشعبية بالهقار من خلال كتابات الرحالة الأوروبيين
79	جامعة مولود معمري تيزي وزو	أ. خليفاتي حياة	❖ المفردات المحظورة في لهجة منطقة تيزي وزو
92	جامعة الشاذلي بن جديد - الطارف	د: نوار عبيدي	❖ لهجة القومان في مدينة عنابة بين الإبداع اللفظي التداخل اللغوي
114	المركز الجامعي أحمد زبانة. غليزان.	د. هشام رحال	❖ الدَّلالة الاجتماعية في الحكايات الشعبية في مدينة غليزان
123	جامعة محمَّد الشَّرِيف مساعدِيَّة -سوق اهراس	أ.غنيَّة بوحويَّة	❖ الجذر العربيّ الفصيح لهجة سوق اهراس
150	جامعة أبو بكر بلقايد - تلمسان	أ.د: عبد القادر سلاّمي	❖ نماذج تعبيرية في لهجة "بشَّار" وسبُل ترقبيتها
160	جامعة بشَّار	د: عبد القادر قصابوي	❖ جماليات الصراع اللغوي بين الفصحى والعامية في إقليم توات مقارنة لسانية بين الاستعمال اللغوي والإبداع الأدبي
191	جامعة أحمد بن بلة وهران 1	د. ميلود منصوري	❖ فعل الضرب بين الشيعو والتوزيع في العربية الفصحى والمهجة العامية
01	❖ Lexical Variation in Oran Dialect	LABED Zohra	Ecole Normale Supérieure, Oran - Algeria

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الافتتاحية

نقدّم هذا العدد الأول من مجلة (الكلم) إلى القراء الكرام، مستلهمين قوله تعالى ﷻ: ﴿إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ﴾ وكلّنا أمل، في أن يحظى هذا العدد برضى القراء، ويتلقّى توجّهاتهم وإرشاداتهم، وأن يلفت انتباههم إلى ما احتوت عليه موضوعات المجلّة من مقالات، في مختلف المستويات اللّسانية، والموضوعات الأدبيّة، والمجالات الاجتماعيّة.

وإنّ ما في هذا العدد من مقالات، انصبّ على إنجازها مختصّون، ودعمها محكمون، وقد روعي فيها، أن تكون لها أبعاد فكريّة، وخلفيّات اجتماعيّة، وظلال إنسانيّة.

ومبتغى هذه الدّوريّة، نصف الحوليّة، بعد صدور العدد الثّالث . في موضوع اللّهجة واللّهجات، أن تقيم العلاقة الوظيفيّة، بين أصالة التعبير الفصيح، والمنطوق اللّهجيّ النّظيف، وأن تصنّف الغريب والدّخيل، وأن تضع كلاً منهما في موضعه، وتردّه إلى أصله وأصوله. وشعارنا في مجال اللّهجة، يسعى إلى تحقيق مستويين: أولهما تنقية اللّهجة، وثانٍهما ترفيقها. وحول التّنقية والترقية، تتحرّك جميع موضوعات المجلّة.

وممّا نأمله من كلّ مشارك في هذه المجلّة، أن يجمع قواه ويحصر إنجازه في المستويين المذكورين. تنقية وترقية، مع تنوع في كميّات الإنجاز، كالوصف المفيد في مدخرات المجلّة، والتّحليل الموجه إلى كميّات التّعامل مع اللّهجة، والتّعليل المدبّر في التّفكير اللّهجيّ.

وممّا لوحظ عن جذور التّعبير اللّهجيّ وأصوله في الجزائر، أنّه تتجاذبه مرجعيّات عديدة؛ أولها العربيّة، وهي الفاعل البالغ التأثير في النّطق والأداء، صوتاً ومفردات، وتراكيب، وأساليب. ثمّ الأمازيغيّة بكلّ أبعادها التاريخيّة والاجتماعيّة، وتلويحاتها الصّوتيّة، وإيحاءاتها

اللَّفْظِيَّة. وعددها كثير. ثمَّ اللُّغَةُ التَّرْكِيَّةُ بمفرداتها؛ وتراكيبها في مثل: (بايلك، وقهواجي وخزناجي) والفرنسيَّة بتوغَّلها في طبقات المجتمع وتعاييره عن حاجاته. وهي كثيرة أيضا، مندسَّة في المفردات والتراكيب، في مثل: (مرسوات، وطاكسيَّات وشامبرات) ثمَّ الإسبانيَّة، وبعض الشَّدرات من لغات عالميَّة كالهنديَّة، والباكستانيَّة، والفارسيَّة، والعبريَّة، وغيرها، ويشيع هذا في أسماء الأعيان بخاصَّة.

وباعتماد المسموع من اللِّهجات، وملاحظة وظائفها وتوظيفها في مجالات الحياة، وبمحاولة التَّصنيف حسب التَّوظيف، والاكتمال في مجالات الاستعمال، نرسو على ما هو عمليّ، وظيفيّ، فاعل في مجالات الحياة، ثمَّ منه تكون المنطلقات نحو الغايات.

هذه إمامة بمجَلَّة (الكلم) منهُجا، ومادَّة، وموضوعا، ومسارا، ومعالم، وغايات، وأهدافا، وعلى المشاركين اعتمادنا في إنجاز الأعمال، وعلى الله توكلنا في كلِّ حال.

هيئة تحرير المجَلَّة.